

| ANNEX: TELEMATICS SERVICES AND CHARGE MANAGEMENT SERVICES | ANNEXE : SERVICES DE TÉLÉMATIQUE ET DE GESTION DE LA RECHARGE |
|--|---|
| <p>If Service User orders and uses the Telematics Services, Charge Management Service, and Hardware described in this Annex B ("Annex"), then this Annex forms an inseparable part of Cloud Terms. In the event of a conflict between Cloud Terms and this Annex, the order of precedence solely for such conflict as it pertains to the Cloud Services governed by this Annex shall be as follows: (1) this Annex; and (2) Cloud Terms. Unless otherwise defined herein, capitalized terms in this Annex shall have the same meaning prescribed in Cloud Terms.</p> | <p>Si l'utilisateur du service commande et utilise le service de télématique, le service de gestion de la recharge et le matériel décrits dans la présente annexe B (l'« annexe »), cette annexe constitue une partie indissociable des modalités du service. En cas de conflit entre les modalités du service et la présente annexe, l'ordre de préséance, uniquement en ce qui concerne les services infonuagiques régis par la présente annexe, est le suivant : 1) la présente annexe; et 2) les modalités du service. Sauf disposition contraire dans les présentes, les termes employés dans la présente annexe ont la même signification que celle prescrite dans les modalités du service.</p> |
| 1. Definitions. | Définitions. |
| <p>1.1. Analyzed Data: means any analyzed or derived data of Raw Data compiled or created by ChargePoint. Analyzed Data will not directly or indirectly identify Subscriber, any Downstream End Users, or any natural person.</p> | <p>« Données analysées » désigne toute donnée analysée ou dérivée de données brutes compilées ou créées par ChargePoint. Les données analysées n'identifieront pas directement ou indirectement l'abonné, les utilisateurs finaux en aval ou toute personne physique.</p> |
| <p>1.2. Charge Management Service: means individually or collectively Subscriptions made generally available by ChargePoint for Cloud Services that provide charger management service for fleet EV vehicles to applicable Service Users in connection with Cloud Services.</p> | <p>« Service de gestion de la recharge » désigne, individuellement et collectivement, les abonnements, généralement mis à disposition par ChargePoint pour les services infonuagiques, qui fournissent aux utilisateurs concernés du service un service de gestion de la recharge pour les véhicules électriques faisant partie d'un parc de véhicules, en lien avec les services infonuagiques.</p> |
| <p>1.3. Cloud Services: individually and collectively, as applicable, means Telematics Services and Charge Management Service</p> | <p>« Services infonuagiques » désigne, individuellement et collectivement, le cas échéant, le service de télématique et le service de gestion de la recharge.</p> |
| <p>1.4. Downstream End User: means any third parties (a) authorized by Subscriber to access and use the applicable Cloud Services; provided, that Subscriber has notified ChargePoint in writing of such authorization; (b) who have purchased the necessary entitlement from ChargePoint or its authorized resellers or distributors to access and use applicable Cloud Services; and (c) who have agreed to be legally bound to Cloud Terms and this Annex in connection with its access and use of Cloud Services.</p> | <p>« Utilisateur final en aval » désigne toute tierce partie a) autorisée par l'abonné à accéder aux services infonuagiques applicables et à les utiliser; à condition que l'abonné ait signalé cette autorisation par écrit à ChargePoint; b) qui a acheté le droit nécessaire auprès de ChargePoint ou de ses revendeurs ou distributeurs autorisés d'accéder aux services infonuagiques applicables et de les utiliser; et (C) qui a accepté d'être légalement lié aux modalités du service et à la présente annexe relativement à son accès et à son utilisation des services infonuagiques.</p> |
| <p>1.5. Licensed Analyzed Data: Certain set of Analyzed Data, as determined by the Subscription purchased by the applicable Service User, made available by ChargePoint to such Service Users; provided, that such Service Users have purchased the necessary entitlement from ChargePoint or its authorized resellers or distributors to access and use the applicable Licensed Analyzed Data.</p> | <p>« Données analysées accordées sous licence » désigne certains ensembles de données analysées, comme le détermine l'abonnement acheté par l'utilisateur du service concerné, mis à la disposition par ChargePoint à ces utilisateurs du service; à condition que ces utilisateurs du service aient acheté l'autorisation nécessaire auprès de ChargePoint ou de ses revendeurs ou distributeurs autorisés d'accéder aux données analysées accordées sous licence applicables et de les utiliser.</p> |
| <p>1.6. Raw Data: means data and other information made available by Hardware in connection with applicable Service User's use of Cloud Services.</p> | <p>« Données brutes » décrit les données et autres informations mises à disposition par le matériel dans le cadre de l'utilisation des services infonuagiques par l'utilisateur du service concerné.</p> |

| | |
|--|---|
| 1.7. Service User(s): individually and collectively, as applicable, means Subscriber and Downstream End User. | « Utilisateur(s) du service » désigne, individuellement et collectivement, le cas échéant, l'abonné et l'utilisateur final en aval. |
| 1.8. Telematics Service(s): means individually or collectively Subscriptions made generally available by ChargePoint for Cloud Services that monitor fleet EV vehicles using GPS technology and on-board diagnostics to plot such vehicles movements for applicable Service Users in connection with Cloud Services. | « Service(s) de télématique » désigne, individuellement ou collectivement, les abonnements, généralement mis à disposition par ChargePoint pour les services infonuagiques, qui surveillent pour les utilisateurs concernés du service les véhicules électriques faisant partie d'un parc de véhicules à l'aide de la technologie GPS et des diagnostics embarqués pour tracer les mouvements de ces véhicules, en lien avec les services infonuagiques. |
| 2. Services. | Services. |
| 2.1. ChargePoint shall provide Cloud Services only during the Term of the applicable Subscription for Service User-provided vehicle (a) equipped with Hardware, as provided by ChargePoint for use with Cloud Services (including a Data Hub), or (b) monitored by a ChargePoint-approved third party hardware supplier via an API connection, each operated within the United States and/or Canada. For the avoidance of doubt, Cloud Services are designed to be used in conjunction with Hardware in the United States and Canada only. | ChargePoint fournira des services infonuagiques uniquement pendant la durée de l'abonnement applicable au véhicule fourni par l'utilisateur du service a) équipé de matériel, fourni par ChargePoint pour une utilisation avec les services infonuagiques (y compris un centre de données), ou b) surveillé par un fournisseur de matériel tiers approuvé par ChargePoint par une connexion API, chacun exploité aux États-Unis ou au Canada. Pour éviter tout doute, les services infonuagiques sont conçus pour être uniquement utilisés en conjonction avec le matériel aux États-Unis et au Canada. |
| 2.2. Unless agreed upon otherwise in writing by the Parties, Service User shall be responsible for the operation and management, including verification of the settings of Cloud Services, the usage of Cloud Services, and the manner in which the results of Cloud Services will be used. Service User is also responsible for instructing its end user on how to use Cloud Services and applicable Hardware. | À moins d'entente écrite contraire entre les parties, l'utilisateur du service sera responsable de l'exploitation et de la gestion, y compris la vérification des paramètres des services infonuagiques, l'utilisation des services infonuagiques et la manière dont les résultats des services infonuagiques seront utilisés. L'utilisateur du service est également responsable de renseigner son utilisateur final sur la façon d'utiliser les services infonuagiques et le matériel applicable. |
| 2.3. The transmission of Raw Data generated or stored by or in connection with Cloud Services may be impacted, and as a result lost, due to errors, interruptions, maintenance or the unavailability of Cloud Services, including due to communication issues between Cloud Services and the applicable Hardware. ChargePoint shall not be liable for the aforementioned data loss. | La transmission de données brutes générées ou stockées par les services infonuagiques ou en lien avec ceux-ci peut être touchée et, par conséquent, perdue, en raison d'erreurs, d'interruptions, d'entretien ou d'indisponibilité des services infonuagiques, y compris en raison de problèmes de communication entre les services infonuagiques et le matériel applicable. ChargePoint ne peut être tenue responsable de la perte de données mentionnée ci-dessus. |
| 2.4. ChargePoint is not obligated to provide any upgrades or new releases of Cloud Services. ChargePoint is not responsible for verifying the accuracy and comprehensiveness of Raw Data generated by Hardware and Cloud Services. As between the Parties, Service User shall verify, on a regular basis, the results of the Cloud Services and the Raw Data generated by such services. | ChargePoint n'est pas tenue de fournir de mises à niveau ou de nouvelles versions des services infonuagiques. ChargePoint n'est pas responsable de vérifier l'exactitude et l'exhaustivité des données brutes générées par le matériel et les services infonuagiques. Entre les parties, l'utilisateur du service devra vérifier, de manière périodique, les résultats des services infonuagiques et les données brutes générées par ces services. |
| 3. Data and Hardware. | Données et matériel. |
| 3.1. As between the Parties, Service User owns the Raw Data. Service User hereby grants ChargePoint a fully-paid, royalty-free, nonexclusive, worldwide, sublicenseable, and transferable license to use, reproduce, access, store, reproduce, import, transmit, maintain, display, process, and otherwise use Raw Data for | Entre les parties, l'utilisateur du service est propriétaire des données brutes. Par les présentes, l'utilisateur du service accorde à ChargePoint une licence entièrement payée, libre de redevances, non exclusive, mondiale, permettant l'octroi d'une sous-licence et transférable, pour l'utilisation, la reproduction, l'accès, le stockage, l'importation, la transmission, la conservation, |

| | |
|---|---|
| <p>the purpose of (a) providing Cloud Services to Service User and any related support; (b) operating, maintaining, administering, improving, and supporting Cloud Services and other ChargePoint products and services; and (c) complying with applicable laws. Service User acknowledges and agrees that the foregoing license grant includes the right by ChargePoint to derive or create Analyzed Data and share the results of Analyzed Data with Service User as Licensed Analyzed Data if Service User has a then-active Subscription for Cloud Services. ChargePoint and its successors shall own Analyzed Data and may use and exploit Analyzed Data for any purpose without attribution or compensation; provided that Analyzed Data does not disclose any Raw Data or identify Service User as the source of such Analyzed Data. Service User shall not be entitled to access Licensed Analyzed Data after the termination of Service User's Subscription for Cloud Services; provided, that following such termination of the applicable Subscription for Cloud Services, Service User shall have thirty (30) days during which to transfer any Licensed Analyzed Data, provided by ChargePoint in connection with their terminated Subscription, to Subscriber's own data storage or other repository.</p> | <p>l'affichage, le traitement ou autre utilisation des données brutes aux fins a) de fournir à l'utilisateur du service les services infonuagiques et toute assistance connexe; b) d'exploiter, de maintenir, d'administrer, d'améliorer, et de prendre en charge les services infonuagiques et les autres produits et services ChargePoint; et c) de se conformer aux lois applicables. L'utilisateur du service reconnaît et accepte que la licence ci-dessus comprend le droit qu'a ChargePoint de dériver ou de créer des données analysées et de partager les résultats des données analysées avec l'utilisateur du service en tant que données analysées accordées sous licence si l'utilisateur du service dispose d'un abonnement alors actif aux services infonuagiques. ChargePoint et ses successeurs sont propriétaires des données analysées et peuvent utiliser et exploiter les données analysées à toute fin sans attribution ou rémunération, à condition que les données analysées ne divulguent aucune donnée brute ni n'identifient l'utilisateur du service comme étant la source de ces données analysées. L'utilisateur du service n'a pas le droit d'accéder aux données analysées accordées sous licence après la fin de l'abonnement de l'utilisateur du service aux services infonuagiques; à condition que, après la résiliation de l'abonnement applicable aux services infonuagiques, l'utilisateur du service dispose de trente (30) jours pour transférer au stockage de données ou autre référentiel de l'abonné toute donnée analysée accordée sous licence fournie par l'abonnement ChargePoint en lien avec l'abonnement alors résilié.</p> |
| <p>3.2. Unless otherwise agreed to in writing by the Parties, the applicable Service User's purchase of Hardware in connection with Cloud Services is subject to ChargePoint's Terms and Conditions of Purchase found here: https://chargepoint.ent.box.com/v/CP-Purchase-Terms-Conditions.</p> | <p>Sauf accord contraire écrit des parties, l'achat de matériel par l'utilisateur du service concerné en lien avec les services infonuagiques est assujetti aux modalités d'achat de ChargePoint qui peuvent être consultées ici : https://chargepoint.ent.box.com/v/CP-Purchase-Terms-Conditions.</p> |
| <p>4. Hardware Warranty.</p> <p>4.1. Hardware provided by ChargePoint in connection with Cloud Services is covered by ChargePoint's Standard Parts Warranty found here: https://chargepoint.ent.box.com/v/CP-parts-exchange-warranty-NA ("Hardware Warranty"). Hardware Warranty shall not apply if Service User is not in compliance with its obligations under this Annex and/or Hardware Warranty.</p> | <p>Garantie sur le matériel.</p> <p>Le matériel fourni par ChargePoint en relation avec les services infonuagiques est couvert par la garantie standard des pièces de ChargePoint qui peut être consultée ici : https://chargepoint.ent.box.com/v/CP-parts-exchange-warranty-NA (la « garantie sur le matériel »). La garantie sur le matériel ne s'applique pas si l'utilisateur du service ne se conforme pas à ses obligations en vertu de la présente annexe ou de la garantie sur le matériel.</p> |

| | |
|---|---|
| 4.2. If a coverage claim for Hardware Warranty has no merit, including a defect reported later than the warranty period, Service User will no longer be entitled to repair or replacement free of charge and Service User shall pay all costs incurred by ChargePoint in connection with any repair or replacement (including but not limited to costs in connection with work performed or recovery, including costs incurred to establish that a defect has occurred). | Si une réclamation de garantie sur le matériel n'a pas de mérite, y compris si elle concerne un défaut signalé après la période de garantie, l'utilisateur du service n'aura plus droit à la réparation ou au remplacement sans frais et l'utilisateur du service devra payer tous les coûts engagés par ChargePoint pour toute réparation ou tout remplacement (y compris, mais sans s'y limiter, les coûts liés au travail effectué ou à la récupération, dont les coûts engagés pour établir le fait qu'un défaut est survenu). |
| 4.3. Parts manufactured or intellectual property owned by a third party may be incorporated into and form part of the Hardware and/or Cloud Services. Such products, services, or intellectual property owned by third parties are not covered by Hardware Warranty. | Des pièces fabriquées ou la propriété intellectuelle appartenant à un tiers peuvent être intégrées au matériel ou aux services infonuagiques et en faire partie. Ces produits, ces services ou cette propriété intellectuelle appartenant à des tiers ne sont pas couverts par la garantie sur le matériel. |
| 5. Hardware Fees. | Frais de matériel. |
| In addition to Section 5 (Payment Terms) described in the Cloud Terms, ChargePoint's invoices to Service User will be due and payable by Service User in accordance with the following: | En plus de l'article 5 (modalités de paiement) décrit dans les modalités du service, les factures de ChargePoint à l'utilisateur du service seront exigibles et payables par l'utilisateur du service conformément à ce qui suit : |
| 5.1 Development, integration, installation services and other fees associated with the provision of the Hardware and integration with Cloud Services: ChargePoint shall invoice Service User in accordance with a schedule agreed between the Parties in writing for such services. If no schedule is agreed Service User shall pay for such services within thirty (30) days of the date of ChargePoint's invoice. | 5.1 Services de développement, d'intégration, d'installation et autres frais associés à la fourniture du matériel et à son intégration aux services infonuagiques : ChargePoint facturera les frais à l'utilisateur du service en fonction d'un calendrier convenu entre les parties par écrit pour ces services. Si aucun calendrier n'est convenu, l'utilisateur du service doit payer les frais de ces services dans les trente (30) jours suivant la date de la facture de ChargePoint. |
| 6. Support. | Assistance. |
| ChargePoint shall use reasonable efforts to provide support to Service User during the Term of a Subscription for Cloud Services and which shall comprise phone and e-mail support in connection with the use of Hardware and Cloud Services in accordance with this Annex. ChargePoint may set parameters around Service User's personnel who may contact ChargePoint in connection with support issues (including but not limited to the number of such personnel who may contact ChargePoint and qualification criteria required before such personnel may contact ChargePoint). ChargePoint shall respond to a request for support as soon as reasonably possible. ChargePoint does not make any guarantee regarding the accuracy, completeness or timeliness of the support or the period in which a support request will be resolved. Unless agreed upon otherwise in writing by ChargePoint, support shall only be provided on business days during the normal opening hours of ChargePoint. | ChargePoint déployera des efforts raisonnables pour fournir de l'assistance à l'utilisateur du service pendant la durée de l'abonnement aux services infonuagiques, qui comprend l'assistance par téléphone et par courriel en lien avec l'utilisation du matériel et des services infonuagiques, conformément à la présente annexe. ChargePoint peut définir des paramètres concernant le personnel de l'utilisateur du service qui peut communiquer avec ChargePoint en lien avec des problèmes exigeant une assistance (notamment le nombre de membres de ce personnel pouvant communiquer avec ChargePoint et les critères de qualification requis pour que ce personnel puisse communiquer avec ChargePoint). ChargePoint répondra à une demande d'assistance dès que raisonnablement possible. ChargePoint ne fait aucune garantie quant à l'exactitude, à l'exhaustivité ou à la rapidité de l'assistance ou à la période au cours de laquelle une demande d'assistance sera résolue. Sauf accord contraire écrit de la part de ChargePoint, l'assistance ne sera fournie que les jours ouvrables durant les heures normales d'ouverture de ChargePoint. |
| 7. Term and Termination. | Durée et résiliation. |
| Unless otherwise mutually agreed to with Service User, a Subscription for Cloud Services shall be for an initial term of forty- eight (48) months ("Initial Term"). Initial | Sauf accord mutuel avec l'utilisateur du service, un abonnement aux services infonuagiques sera d'une durée initiale de quarante-huit (48) mois (la « durée |

| | |
|--|--|
| <p>Term shall automatically renew for subsequent twelve (12) month periods (“Renewal Term”) unless Service User provides ChargePoint with not less than three (3) months written notice of non-renewal prior to the expiry of a Renewal Term. Initial Term and Renewal Term shall collectively be defined as “Term.”</p> | <p>initialedurée de renouvellement »), à moins que l’utilisateur du service fournisse à ChargePoint un préavis écrit d’au moins trois (3) mois avant l’échéance d’une période de renouvellement. La durée initiale et la durée du renouvellement sont collectivement définies comme la « durée ».</p> |
| <p>8. Personal Data. To the extent that Personal Data (as defined in DPA) is processed in connection with the provision of Cloud Services such processing shall be conducted in accordance with the then-current North America Data Processing Agreement annex (“DPA”) to the Cloud Terms.</p> | <p>Données personnelles. Dans la mesure où des données personnelles (définies dans l’Entente de traitement des données – Amérique du Nord [l’« ETD »] annexée aux modalités du service [les « modalités du service »]) sont traitées en lien avec la fourniture des services infonuagiques, ce traitement sera effectué conformément à l’ETD en vigueur à la date de fourniture des services infonuagiques.</p> |